

EDEN

INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS
HINWEISE
ISTRUZIONI
INSTRUCCIONES
INSTRUCTIES

304S

- GB **Aquarium mini-filter**
- F **Mini-filter pour aquarium**
- D **KleinfILTER für Aquarien**
- I **Mini-filtro per acquari**
- E **Mini filtro pera acuarios**
- NL **Minifilter voor aquaria**

ENGLISH

SAFETY WARNINGS

- ◆ Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- ◆ Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCD) with sensitivity of 30 mA.
- ◆ Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- ◆ The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- ◆ When the symbol  appears on the label the unit is intended for indoor use only. Models for outdoor use are also available.
- ◆ This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- ◆ This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.

For UK only

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. Units intended for outdoor use have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal  on the plug. This unit is fitted with a BS1363 13A plug. Should the fuse need to be replaced, a 3A ASTA approved BS1362 must be used. Spare fuse holders are available from your supplier if the plug has a separate fuse holder. If your socket is not suitable for the plug then plug must be removed and an appropriate one fitted. **Warning:** Proper care must be taken in discarding a plug which has been removed by cutting the cable

INSTALLATION

Mount the suckers on the filter (fig. 1). Choose an appropriate position for good water circulation. Clean the surface from algae etc. and firmly press the filter against it. The water outlet can be extended if desired by adding a length of pipe.

ADJUSTING THE FLOW

Rotate the control valve toward min. or max. indicator (fig. 2) as necessary.

MAINTENANCE

Periodically clean the filter, the rotor and the pump chamber to remove any debris which could block the unit (fig. 3-4). It is recommended to replace the filter cartridge after 3 or 4 rinsings or when it appears to be damaged to ensure maximum efficiency. The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care. If the filter fails to work,

check first the electrical supply, connections, circuit breaker etc. for failures. If these are all right, the pump needs cleaning.

CLEANING

Prior to any work, disconnect all electrical equipment from mains. Remove the filter from the motor housing and pull off the rotor from its location (fig. 3). Wash all components with the help of a non metallic brush. Lime-scale can be removed by leaving the parts immersed in vinegar or lemon juice for few hours. Open the bottom of the filter, take out the sponge and rinse it under luke-warm water (fig. 4).

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 36 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the biggest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt or proof of purchase. In case of returning under guarantee, please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).

VERY IMPORTANT NOTICE !

This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.



Disposal:

(in accordance with RL2002/96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- ◆ Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'étiquette.
- ◆ A' utiliser seulement avec un disjoncteur différentiel = 0.03A.
- ◆ Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- ◆ Le câble de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité compléte.
- ◆ Si l'unité est munie du symbole  celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur. Autres modèles sont disponibles pour l'utilisation à l'extérieur.
- ◆ Avertissement: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.
- ◆ Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.

INSTALLATION

Fixer les ventouses sur le filtre (fig. 1). Choisir un endroit qui garantisse la circulation de l'eau, enlever les algues etc. et presser le filtre y contre. Si nécessaire on peut ajouter un tuyau à la sortie de l'eau.

REGULATION

Tourner le robinet en direction min. ou max. pour adapter le débit (fig. 2).

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement le filtre, la turbine et la chambre à eau (fig. 3-4) avec soin d'éliminer tous les dépôts. Il est recommandé de remplacer, après 3 ou 4 nettoyages, l'éponge du filtre pour garantir une filtration efficace. Le moteur est entièrement encapsulé et protégé contre le surchauffage et n'a pas besoin d'entretien. Si l'unité ne fonctionne pas vérifier avant tout le branchement électrique, le disjoncteur etc. si tout est parfait l'appareil doit être nettoyé.

NETTOYAGE

Débrancher tous appareils électriques immergés avant de mettre les mains dans l'eau. Démontez le filtre du moteur et l'ouvrir; enlever la turbine de son emplacement (fig. 3). Rincer le tout sous l'eau à l'aide d'une brosse non métallique. Si nécessaire enlever les dépôts calcaires résistants en laissant

l'unité immergée dans du vinaigre ou jus de citron pendant quelques heures. Ouvrir le filtre (fig. 4) et laver l'éponge sous eau chaude courante.

GARANTIE

Le matériel et l'assemblage de cette unité, sont garantis pendant 36 mois de la date d'achat. L'unité a été fabriquée en conformité aux Normes de Sécurité IEC EN 60 335-2-41 avec les technologies les plus modernes en utilisant des matériaux de qualité pour garantir la puissance, la fiabilité et une longue satisfaction. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à altération, négligence, mauvaise utilisation, modifications techniques ou le mauvais entretien. La garantie sera reconvenue uniquement si l'unité est retournée dans son intégrité, accompagnée par la preuve ou facture d'achat. Pour utiliser cette garantie retourner l'unité au fournisseur avec ce bon de garantie complété et la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de remplacer ou réparer les unités retournées sous garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts causés par emploi non convenable, par négligence ou la non-observance des normes de sécurité. Les pièces (ex. la turbine) sujets à l'usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

ATTENTION !

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants et compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à des recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Gestion des déchets:

(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

DEUTSCH

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ◆ Prüfen Sie vor Anschluß des Gerätes, ob die übereinstimmt.
- ◆ Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung
- ◆ Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03 A Empfindlichkeit!)
- ◆ Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- ◆ Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muß das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- ◆ Geräte mit dem aufgedruckten Symbol  sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen. Geräte für den Betrieb im Freien sind ebenfalls lieferbar.
- ◆ Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbädern oder Badewannen ist nicht gestattet.
- ◆ Das Gerät darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.
- ◆ Das Gerät darf nur für Aquarien verwendet werden.

EINBAU

Bringen Sie die Saugnapfe am Filter an (s. Abb. 1) Wählen Sie einen Platz mit guter Wasserumspülung. Reinigen Sie die Aquarienwand sorgfältig von Algen etc. und drücken Sie den Filter gegen die Wand.

REGULIERUNG

Drehen Sie den Kontrollhebel gegen min. und max. (s. Abb. 2) um die Ihrem Aquarium entsprechende Filterleistung einzustellen.

PFLEGE

Waschen Sie in regelmäßigen Abständen den Filter, den Rotor und das Pumpengehäuse (s. Abb. 3-4) um Verunreinigungen, die zum Verstopfen des Filters führen können, zu vermeiden. Um eine optimale Filterleistung zu garantieren ist es ratsam, den Filterschwamm regelmäßig auszutauschen (nach der 3. oder 4. Wäsche). Der Motor ist vollständig versiegelt und durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, Anschlüsse und Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muß die Pumpe gereinigt werden.

REINIGUNG

Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte vor der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Nehmen Sie den Filter aus dem Motorgehäuse, öffnen Sie ihn und ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung (s. Abb. 3); dann waschen Sie alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste.

Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen indem Sie die Filterteile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen.

Waschen Sie den Filterschwamm unter lauwarmen Wasser aus (s. Abb. 4).

GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 36 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den IEC EN 60 335-2-41 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z. B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.

ACHTUNG !

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, um sicherzustellen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.



Entsorgung:

(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigemengt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

COD 3301-0200 REV01

EDEN

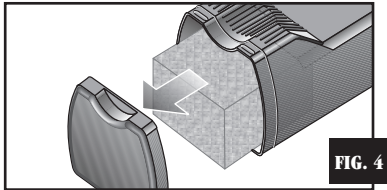
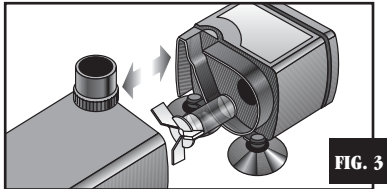
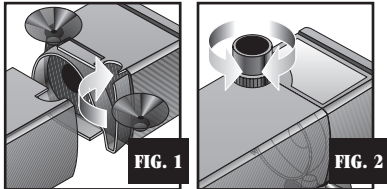
INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS
HINWEISE
ISTRUZIONI
INSTRUCCIONES
INSTRUCTIES

304S

- GB **Warranty**
- F **Garantie**
- D **Garantie**
- I **Garanzia**
- E **Garantia**
- NL **Garantie**

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050, Cartigliano, VI
TEL. +39 0424 590 866
FAX +39 0424 827 342
www.edensrl.com
e-mail: info@edensrl.com

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050, Cartigliano, VI
TEL. +39 0424 590 866
FAX +39 0424 827 342
www.edensrl.com
e-mail: info@edensrl.com



SPARES RECHANGES ERSATZTEILE RICAMBI RECAMBIOS	50Hz	60Hz
	9901-01	9901-02
	9901-05	
	9901-06	

NETHERLANDS

VEILIGHEIDSNORMEN

- ◆ Controleer voor ingebruikname of de op het toestel aangegeven spanning overeenstemt met de plaatselijke spanning.
- ◆ Zorg steeds voor een aardlekschakelaar (verliesstroom-schakelaar) met uitschakelstroom = 0,03A.
- ◆ Koppel alle elektrische apparatuur los alvorens uw handen in het water onder te dompelen.
- ◆ De kabel van dit apparaat kan niet worden hersteld of vervangen; in geval van beschadiging moet het product in zijn geheel worden vervangen.
- ◆ Apparaten gemarkeerd met het teken zijn uitsluitend voor binnenshuis gebruik. Modellen voor gebruik buiten zijn op aanvraag verkrijgbaar.
- ◆ Opgelet: verboden dit apparaat in badkuipen of zwembaden te gebruiken.
- ◆ Dit apparaat is bestemd voor gebruik in vloestoffen met een max. temperatuur van 35°C.

MONTAGE

Breng de zuignappen aan op de filter (fig. 1). Kies een plaats waar een goede circulatie gewaarborgd is. Verwijder zorgvuldig alle algen e.d. van het oppervlak en druk de filter tegen de wand.

REGELING

Draai de kraan (fig. 2) naar min. of max. om het pompdebiet aan uw aquarium aan te passen.

ONDERHOUD

Was de filter, de rotor en het pomphuis (fig. 3-4) geregeld om het vuil en de neerslagen te verwijderen. Om de doeltreffendheid van de filter te behouden is het aan te bevelen de filterspons geregeld te vervangen (na 3 of 4 wasbeurten). De motor is waterproof verzegeld, beveiligd tegen oververhitting en behoeft slechts een minimum aan onderhoud. In geval van slechte werking moet u eerst de aansluiting en de beveiligingen van de elektrische installatie controleren; als alles in orde blijkt te zijn, dient de pomp gereinigd te worden.

REINIGING

Koppel de ondergedompelde apparatuur los van het net alvorens werkzaamheden te verrichten. Verwijder de filter uit het motorhuis, open hem en trek de motor uit zijn zitting (fig. 3); was alles zorgvuldig uit met behulp van een niet-metalen borstelje.

Verwijder zo nodig de kalkneerslagen door het toestel gedurende enkele uren in azijn of in citroensap ondergedompeld te laten. Open het filterlichaam (fig. 4) en was de spons uit onder lauw stromend water.

GARANTIE

Voor het materiaal en de montage van dit product geldt een garantietermijn van 36 maanden na aankoopdatum. Het apparaat werd geconstrueerd volgens de veiligheidsvoorschriften van IEC EN 60 335-2-41 met inachtneming van zorgvuldige arbeidsmethoden en met gebruikmaking van materialen van de hoogste kwaliteit. Op deze wijze zijn duurzaam hoge betrouwbaarheid en prestaties gegarandeerd. De garantie geldt niet in gevallen van onjuist gebruik, beschadigingen van welke aard dan ook en technische wijzigingen. Vervuilde apparaten worden in geen geval vervangen. De garantie geldt alleen, wanneer het apparaat compleet (met alle onderdelen) in samen met het betalingsbewijs of de factuur wordt ingeleverd. Bij de inzending van gereclameerde producten dient de afzender de portokosten te betalen. Producten die onder de garantievooraarden vallen worden uitsluitend naar onze beoordeling hersteld of vervangen. Alle schade ten gevolge van oneigenlijk gebruik, gebrekkig onderhoud of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften wordt niet door de garantie gedekt. Slijtagegeroefde onderdelen (bv. de rotor) vallen niet onder deze garantie.

WAARSCHUWING!

Houdt u dit apparaat buiten bereik van kinderen!
Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, waarnemings- of mentale capaciteit nog door personen met een gebrek aan ervaring of kennis tenzij dit onder supervisie gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en welzijn.
Houdt u dit apparaat buiten bereik van kinderen, om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.



Ontzorging:
(naar: RL 2002/96/EC)
Niet in huisvuil!

ITALIANO

NORME DI SICUREZZA

- ◆ Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.
- ◆ Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente di intervento di = 0.03 A.
- ◆ Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
- ◆ Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.
- ◆ Apparecchi contrassegnati dal marchio sono per esclusivo uso interno. Modelli per uso esterno sono disponibili su richiesta.
- ◆ Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.
- ◆ Questo apparecchio è destinato all'uso in liquidi aventi temperatura massima di 35°C.

INSTALLAZIONE

Montare le ventose sul filtro (fig. 1) Scegliere una posizione che garantisca una buona circolazione dell'acqua. Pulire accuratamente la superficie da alghe ecc. e premere il filtro contro la parete.

REGOLAZIONE

Ruotare il rubinetto (fig. 2) verso min. o max. per adattare la portata al Vostro acquario.

MANUTENZIONE

Lavare periodicamente il filtro, il rotore e la camera della pompa (fig. 3-4) eliminando sporcizia e depositi. Per garantire l'efficienza del filtro è consigliabile sostituire regolarmente (dopo 3 o 4 lavaggi) la spugna filtrante. Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro surriscaldamento e non richiede particolari cure. In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa il collegamento ed i dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico; se tutto risulta a posto la pompa necessita di essere pulita.

PULIZIA

Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi. Smontare il filtro dal corpo motore, aprirlo ed estrarre il rotore dalla sua sede (fig. 3); lavare il tutto accuratamente con uno spazzolino non metallico.

Se necessario rimuovere i depositi calcarei lasciando per alcune ore l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone. Aprire il corpo filtro (fig. 4) e sciacquare la spugna sotto acqua tiepida corrente.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 36 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le Norme di Sicurezza IEC EN 335-2-41, con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova d'acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia, tutti i danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

IMPORTANTE !

Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/ conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.



Smaltimento:
(conforme a: RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD

- ◆ Verificar que la tensión eléctrica se corresponda a la de la etiqueta.
- ◆ Instalar siempre un interruptor diferencial (Salvavidas) con corriente de intervención = 0.03 A.
- ◆ Antes de sumergir las manos en el agua, desconectar todos los aparatos eléctricos.
- ◆ El cable de esta bomba no se puede reparar o sustituir; en el caso de que esté dañado sustituir la bomba entera.
- ◆ Los aparatos con el símbolo son para uso interior. Modelos para uso exterior son disponibles bajo pedido.
- ◆ Atención: no está permitido el uso de este aparato en piscinas o bañeras.
- ◆ Este aparato está destinado para usarlo a una temperatura Max de 35°C.

INSTALACIÓN

Montar las ventosas en el filtro (fig. 1) Escoger un lugar que garantice una buena circulación del agua. Limpiar bien la superficie de algas etc. y presionar el filtro contra la pared.

REGULACIÓN

Para regular el caudal del filtro, girar la llave (fig. 2) hacia el max. o min. sus necesidades.

MANUTENCIÓN

Lavar periódicamente el filtro, el rotor y la cámara de la bomba (fig. 3-4) eliminando la suciedad y los depósitos calcáreos. Es aconsejable sustituir regularmente (cada 3 o 4 lavados) la esponja filtrante para garantizar la eficacia del filtro. El motor está completamente sellado y autoprotegido contra el recalentamiento y no necesita especial atención. En caso de que no funcione controlar en primer lugar el enchufe y los dispositivos de seguridad de la instalación eléctrica, si el resultado es correcto la bomba necesita una limpieza.

LIMPIEZA

Antes de cualquier operación, desconectar todos los aparatos eléctricos sumergidos.

Desmontar el filtro del cuerpo motor, abrirlo y sacar el rotor de su sitio (fig. 3) lavar todo con un cepillo no metálico. Los posibles depósitos calcáreos se pueden eliminar dejando el aparato sumergido en vinagre o zumo de limón durante algunas horas. Abrir el filtro (fig. 4) y lavar la esponja en agua corriente.

GARANTÍA

Esta unidad tiene una garantía de 36 meses a partir de la fecha de compra en materiales y fallos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo con los Estándares de Seguridad de IEC EN 335-2-41; usando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No se reemplazarán unidades abiertas o sucias. Esta garantía será válida sólo si la unidad es devuelta con su empaque original y junto con el recibo o factura de compra. En caso de una devolución por garantía, por favor anexar este certificado de garantía y el recibo de compra de su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar esta unidad en los casos de certificado de garantía. Esta garantía no cubre daños que pueden resultar del mal uso, taponamiento, negligencia o por no haber observado las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre partes sujetas a desgaste natural (por ejemplo rotores o propelas).

NOTA MUY IMPORTANTE !

Tener el aparato fuera del alcance de los niños. Este aparato no lo pueden utilizar personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial y mental reducida o sin experiencia o conocimiento alguno, a menos que una persona responsable de su integridad y seguridad haya previsto dar las explicaciones y ayudas correctas para la utilización del producto.



Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL VENEDOR
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE HANDELAAR

DATE OF SALE
DATE DE VENTE
VERKAUFSDATUM

DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA
DATUM VAN DE VERKOOP



ENGLISH

SAFETY WARNINGS

- ◆ Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- ◆ Connect the unit only to power supplies with residual current circuit breaker (RCCB) with sensitivity of 30 mA.
- ◆ Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- ◆ The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- ◆ When the symbol  appears on the label the unit is intended for indoor use only. Models for outdoor are also available.
- ◆ This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- ◆ This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.

For UK only

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. Units intended for outdoor use have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal  on the plug. This unit is fitted with a BS1363 13A plug. Should the fuse need to be replaced, a 3A ASTA approved BS1362 must be used. Spare fuse holders are available from your supplier if the plug has a separate fuse holder. If your socket is not suitable for the plug then plug must be removed and an appropriate one fitted. **Warning:** Proper care must be taken in discarding a plug which has been removed by cutting the cable

INSTALLATION

Mount the suckers on the filter (fig.1) Choose an appropriate position for good water circulation. Clean the surface from algae etc. and firmly press the filter against it.

ADJUSTING THE FLOW

Rotate the control valve toward min. or max. indicator (fig.2) as necessary

MAINTENANCE

Periodically clean the filter, the rotor and the pump chamber to remove any debris which could block the unit (fig.3). It is recommended to replace the filter cartridge after 3 or 4 rinsings or when it appears to be damaged to ensure maximum efficiency. The activated carbon in the cartridge will lose its efficiency

over a period of time depending on the pollution in your aquarium. It is therefore recommended that the carbon is replaced at least once a month. If necessary, the container can be filled with zeolite, ceramic or any other material as required. (fig.3). The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care. If the filter fails to work, check first the electrical supply, connections, circuit breaker etc.. If these are all right, the pump needs cleaning.

CLEANING

Prior to any work, disconnect all electrical equipment from mains. Remove the filter from the motor housing and open it and pull off the rotor from its location (fig.3). Wash all components with the help of a non metallic brush. Lime-scale can be removed by leaving the parts immersed in vinegar or lemon juice for few hours. Open the filter housing and rinse the filter sponge under luke-warm water. Do not wash the chemical media container unless replacing the media.

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 24 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt or proof of purchase. In case of returning under guarantee, please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wearing and tear (i.e. rotors).



Disposal:

(in accordance with RL2002/96/EG)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- ◆ Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'étiquette.
- ◆ A' utiliser seulement avec un disjoncteur différentiel = 0.03 A.
- ◆ Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- ◆ Le câble de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- ◆ Si l'unité est munie du symbole  celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur. Autres modèles sont disponibles pour l'utilisation à l'extérieur.
- ◆ Avertissement: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.
- ◆ Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.

INSTALLATION

Fixer les ventouses sur le filtre (fig.1). Choisir un endroit qui garantisse la circulation de l'eau, nettoyer-le des algues etc. et presser le filtre y contre.

REGULATION

Tournez le robinet en direction min. ou max. pour adapter le débit (fig.2).

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement le filtre, la turbine et la chambre à eau (fig.3) avec soin d'éliminer tous les dépôts. Il est recommandé de remplacer l'éponge du filtre après 3 ou 4 nettoyages ou lorsqu'elle soit endommagée. Le charbon actif perd ses caractéristiques en fonction de la pollution de votre aquarium. Remplacer-le une fois par mois. On peut remplir le conteneur avec autres matériaux adsorbants. Le moteur est entièrement encapsulé et protégé contre le surchauffage et n'a pas besoin d'entretien. Si l'unité ne fonctionne pas vérifier avant tout le branchement électrique, le disjoncteur etc. si tout est parfait l'appareil doit être nettoyé.

NETTOYAGE

Débrancher tous appareils électriques immergés avant de mettre les mains dans l'eau.. Demontez le filtre du moteur et ouvrez-le; enlever la turbine de son emplacement (fig.3). Rincer le tout sous eau courante à l'aide d'une brosse non métallique. Si nécessaire enlever les dépôts calcaires résistants en laissant l'unité immergée dans du vinaigre ou jus de citron pendant quelques heures. Rincer l'éponge du filtre sous eau chaude courante. Ne pas laver le conteneur du matériel chimique-adsorbant sauf à l'occasion de son remplacement.

GARANTIE

Le matériel et l'assemblage de cette unité, sont garantis pendant 24 mois de la date d'achat. L'unité a été fabriquée en conformité aux Normes de Sécurité IEC EN 60 335-2-41 avec les technologies les plus modernes en utilisant des matériaux de qualité pour garantir la puissance, la fiabilité et une longue satisfaction. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à altération, négligence, mauvaise utilisation, modifications techniques ou le mauvais entretien. La garantie sera reconnue uniquement si l'unité est retournée dans son intégrité, accompagnée par la preuve ou facture d'achat. Pour utiliser cette garantie retourner l'unité au fournisseur avec ce bon de garantie complété et la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de remplacer ou réparer les unités retournées sous garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts causés par emploi non convenable, par négligence ou la non-observance des normes de sécurité. Les pièces (ex. la turbine) sujettes à l'usure ne sont pas couvertes par cette garantie.



Gestion des déchets:

(directive RL2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

DEUTSCH

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ◆ Prüfen Sie vor Anschluß des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- ◆ Betrieb nur mit installiertem Fehlerstromschutzschalter (max. = 0.03 A Empfindlichkeit!).
- ◆ Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- ◆ Das Netzkabel dieses Gerätes kann weder repariert noch ausgetauscht werden; bei Beschädigung muß das Gerät durch ein neues ersetzt werden.
- ◆ Geräte mit dem aufgedruckten Symbol  sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen. Geräte für den Betrieb im Freien sind ebenfalls lieferbar.
- ◆ Vorsicht! Der Betrieb in Schwimmbädern oder Badeanlagen ist nicht gestattet.
- ◆ Das Gerät darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.
- ◆ Das Gerät darf nur für Aquarien verwendet werden.

EINBAU

Bringen Sie die Saugnäpfe am Filter an (s. Abb.1) Wählen Sie einen Platz mit guter Wasserumspülung. Reinigen Sie die Aquarienwand sorgfältig von Algen etc. und drücken Sie den Filter gegen die Wand.

REGULIERUNG

Drehen Sie den Kontrollhebel gegen min. und max. (s. Abb.2) um die Ihrem Aquarium entsprechende Pumpenleistung einzustellen.

PFLEGE

Waschen Sie in regelmäßigen Abständen den Filter, den Rotor und das Pumpengehäuse (s. Abb.3) um Verunreinigungen, die zum Verstopfen des Filters führen können, zu vermeiden. Um eine optimale Filterleistung zu garantieren ist es ratsam, den Filterschwamm nach der 3. oder 4. Wäsche auszutauschen. Die Wirksamkeit der Aktivkohle innerhalb des Spezialbehälters verringert sich mit der Zeit. Es empfiehlt sich daher, die Kohle mindestens einmal pro Monat zu erneuern. Der Behälter kann im Bedarfsfall mit Lava oder Zeolithgestein oder einem anderen Filtermaterial gefüllt werden je nach den Anforderungen Ihres Aquariums. Der Motor ist vollständig versiegelt und durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst die Stromzufuhr, Anschlüsse und Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren. Falls alles in Ordnung ist, muß die Pumpe gereinigt werden.

REINIGUNG

Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte vor der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Nehmen Sie den Filter aus dem Motorgehäuse, öffnen Sie ihn und ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung (s. Abb.3); dann waschen Sie alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen indem Sie die Filterteile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen. Öffnen Sie das Filtergehäuse (s. Abb.3) und waschen Sie den Filterschwamm unter fließendem, lauwarmen Wasser aus. Waschen Sie den Behälter mit dem Filtermaterial nicht aus, es sei denn, Sie wollen das Filtermaterial ersetzen.

GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab dem Kaufdatum eine 24 monatige Garantie auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurden nach den IEC EN 60 335-2-41 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitsmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität bereitgestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungsstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigung aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleißschäden an Verschleißteilen (z. B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.



Entsorgung:

(nach RL2002/96/EG)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigemengt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

COD: 3306-0100

Warranty
Garantie
Garantie
Garanzia
Garantia

EDEN®

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050 - Cartigliano - VI - Italy
Tel. +39 0424 590866 - Fax +39 0424 827342
www.edensrl.com • e-mail: info@edensrl.com

STAMP AND SIGNATURE OF SELLER
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR

N.

TYP.

DATE OF SALE
DATE DE VENTE
VERKAUFSDATUM
DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA

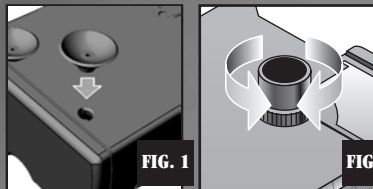


FIG. 1

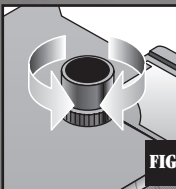


FIG. 2

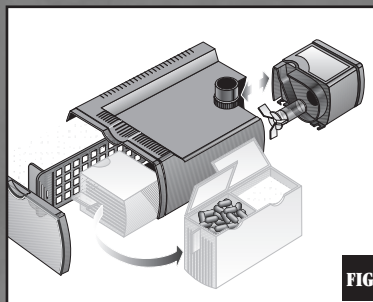
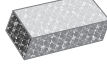


FIG. 3

SPARES RECHANGES ERSATZTEILE RICAMBI RECAMBIOS	50Hz	60Hz
	9901-01	9901-02
318	9901-03	9901-04
	9906-01	
	9906-02	
	9901-06	

ITALIANO

NORME DI SICUREZZA

- ♦ Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.
- ♦ Installare sempre un interruttore differenziale (salvavita) con corrente di intervento di = 0.03 A.
- ♦ Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
- ♦ Il cavo di questo apparecchio non può essere riparato o sostituito; in caso di danneggiamento sostituire l'unità completa.
- ♦ Apparecchi contrassegnati dal marchio  sono per esclusivo uso interno. Modelli per uso esterno sono disponibili su richiesta.
- ♦ Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.
- ♦ Questo apparecchio è destinato all'uso in liquidi aventi temperatura massima di 35°C.

INSTALLAZIONE

Montare le ventose sul filtro (fig.1) Scegliere una posizione che garantisca una buona circolazione dell'acqua. Pulire accuratamente la superficie da alghe ecc. e premere il filtro contro la parete.

REGOLAZIONE

Ruotare il rubinetto (fig.2) verso min. o max. per adattare la portata della pompa al Vostro acquario.

MANUTENZIONE

Lavare periodicamente il filtro, il rotore e la camera della pompa (fig.3) eliminando sporcizia e depositi. E' consigliabile sostituire la spugna filtrante dopo 3 o 4 lavaggi o qualora la stessa risultasse danneggiata. Il carbone attivo perde efficacia nel tempo; si raccomanda di sostituirlo almeno una volta al mese. Il contenitore può all'occorrenza essere riempito con ceramica, zeolite o con altro materiale che meglio si adatta al Vostro acquario. Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro surriscaldamento e non richiede particolari cure. In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa il collegamento ed i dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico; se tutto risulta a posto la pompa necessita di essere pulita.

PULIZIA

Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi. Smontare il filtro dal corpo motore, estrarre il rotore dalla sua sede (fig.3); lavare il tutto accuratamente con uno spazzolino non metallico. Se necessario rimuovere i depositi calcarei lasciando l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone per alcune ore. Aprire il filtro (fig.3) e lavare la spugna sotto acqua corrente. Non sciacquare il contenitore del materiale adsorbente se non in occasione della sostituzione dello stesso.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 24 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le Norme di Sicurezza IEC EN 335-2-41, con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova d'acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia, tutti i danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti soggette ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.



Smaltimento:
(conforme a: RL2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD

- ♦ Verificar que la tensión eléctrica se corresponda a la de la etiqueta.
- ♦ Instalar siempre un interruptor diferencial (Salvavida) con corriente de intervención = 0.03 A.
- ♦ Antes de sumergir las manos en el agua, desenchufar todos los aparatos eléctricos.
- ♦ El cable de esta bomba no se puede reparar o sustituir; en el caso de que esté dañado sustituir la bomba entera.
- ♦ Los aparatos con el símbolo  son para uso interior. Modelos para uso exterior son disponibles bajo pedido.
- ♦ Atención: no está permitido el uso de este aparato en piscinas o bañeras.
- ♦ Este aparato está destinado para usarlo a una temperatura Max de 35°C.

INSTALACIÓN

Montar las ventosas en el filtro (fig.1) Escoger un lugar que garantice una buena circulación del agua. Limpiar bien la superficie de algas etc. y presionar el filtro contra la pared.

REGULACIÓN

Para regular el caudal del filtro, girar la llave (fig.2) hacia el max. o min. sus necesidades.

MANUTENCIÓN

Lavar periódicamente el filtro, el rotor y la cámara de la bomba (fig.3) eliminando la suciedad y los depósitos calcáreos. Es aconsejable sustituir regularmente (cada 3 o 4 lavados) la esponja filtrante para garantizar la eficacia del filtro. El carbón activo contenido en su correspondiente depósito pierde eficacia con el tiempo; se recomienda sustituirlo una vez al mes. El depósito se puede rellenar igualmente con cerámica, Zeolita o con cualquier otro material filtrante. El motor está completamente sellado y autoprotegido contra el recalentamiento y no necesita especial atención. En caso de que no funcione controlar en primer lugar el enchufe y los dispositivos de seguridad de la instalación eléctrica, si el resultado es correcto la bomba necesita una limpieza.

LIMPIEZA

Antes de cualquier operación, desenchufar todos los aparatos eléctricos sumergidos. Desmontar el filtro del cuerpo motor, abrirlo y sacar el rotor de su sitio (fig.3) lavar todo con un cepillo no metálico. Los posibles depósitos calcáreos se pueden eliminar dejando el aparato sumergido en vinagre o zumo de limón durante algunas horas. Abrir el filtro (fig.3) y lavar la esponja en agua corriente. No enjuagar el depósito del material filtrante si no es para sustituirlo.

GARANZIA

Esta unidad tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra en materiales y fallos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo con los Estándares de Seguridad de IEC EN 335-2-41; usando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No se reemplazarán unidades abiertas o sucias. Esta garantía será válida sólo si la unidad es devuelta con su empaque original y junto con el recibo o factura de compra. En caso de una devolución por garantía, por favor anexar este certificado de garantía y el recibo de compra de su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar esta unidad en los casos de certificado de garantía. Esta garantía no cubre daños que pueden resultar del mal uso, taponamiento, negligencia o por no haber observado las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre partes sujetas a desgaste natural (por ejemplo rotores o propelas).



Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ella.

Multi-function
aquarium filter
Filtre multi stades
pour aquariums
Multi-filter
für Aquarien
Filtro multi stadio
per acquari
Multi-filtro
para acuarios

316

EDEN®

EDEN S.R.L.
Via delle Industrie, 16
36050 - Cartigliano - VI - Italy
Tel. +39 0424 590866 - Fax +39 0424 827342
www.edensrl.com • e-mail: info@edensrl.com